

# Melniško horo

Bulgarien / Pirin

Intro: 2. Zeile instrumental

// Cveta moma ubava solzi roni, sama se pita: //  
 // Zašto, Dimče, ti da ne dojdish, mene da vidiš? //

*Das schöne Mädchen Cveta vergießt  
 Tränen und fragt sich: Warum, Dimčo,  
 kommst du nicht, um mich zu sehen?*

// Nel mi kaža, Dimče bre, samo mene verno ke ljubiš, //  
 // dar ti prakjam, bre ludo mlado, vrati se pri men! //

*Warum sagst du mir nicht, Dimče,  
 dass du nur mich wahrhaftig liebst?  
 Lass mich dir sagen, he ausgelassener  
 Bursche: Komm zurück zu mir!*

// Metni kapče nad oko, namignuvaj mi ti pod oko. //  
 // Digni kapče jaz da te vidam, izgorev za teb. //

*Setze deinen Hut schräg übers Auge  
 und zwinkere mir zu. Nimm den Hut  
 ab, damit ich dich anschauen kann.  
 Ich brenne für dich.*

// Teb te čekam sekoj den da te vidam blizo kraj mene. //  
 Ke zaljubam jaz drugo libe ako ne dojdish,  
 dojdi, Dimče, do večera, lele izgorev.

*Auf dich warte ich jeden Tag,  
 um dich nahe bei mir zu sehen.  
 Ich werde mich in jemand anderes  
 verlieben, wenn du nicht zurückkommst.  
 Komm zurück, Dimče, heute abend,  
 ich bin entflammt..*

aus dem Tanzprogramm von Julian Stanev  
 nach der Aufnahme von Kostadin Gugov, CD 'Ajde na horo', Gega GD 134